Always there to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

For more tips on using your product,
please visit www.philips.com/garmentsteamers

ClearTouch

GC536
GC534
GC532

Question?
Contact
Philips

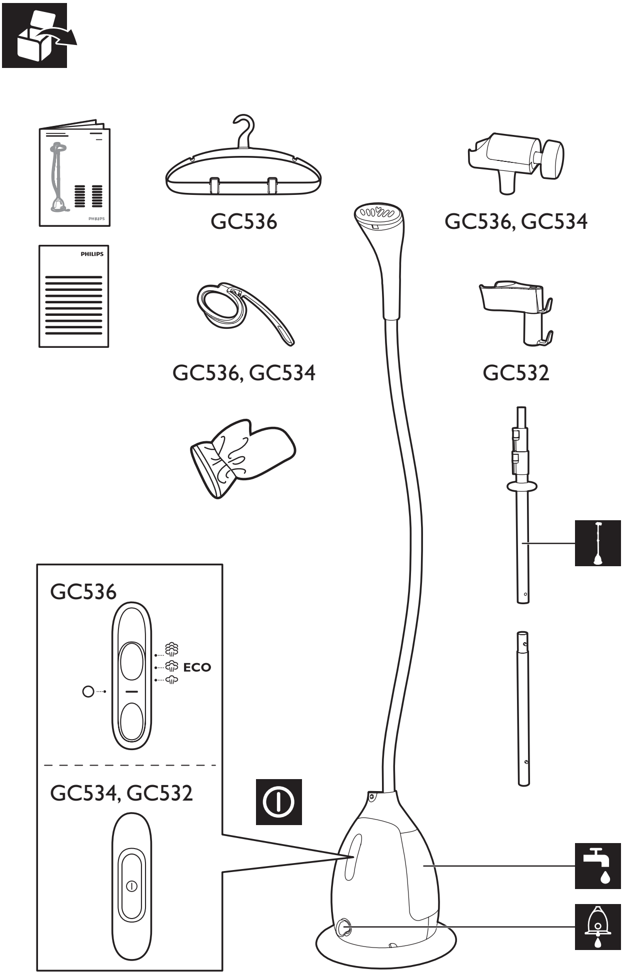


User manual
Příručka pro uživatele
Benutzerhandbuch
Mode d'emploi
Felhasználói kézikönyv
Қолданушының нұсқасы

Instrukcja obsługi
Руководство пользователя
Príručka užívateľa
Kullanım kılavuzu
Посібник користувача
Gebruiksaanwijzing

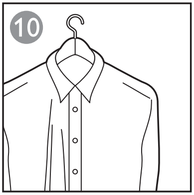
PHILIPS

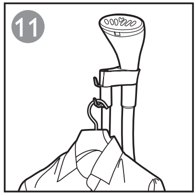
	3
	4
	6
	10
	13
	14
	21
GC536, GC534	24
	27
	30
	33
	34
	47


GC536
GC536, GC534
GC536, GC534
GC532
GC536
ECO
GC534, GC532

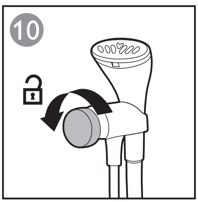

1
A
B
E
D
C
2
C
A
3
B
4
D
5
D
6
E
7
E
8
GC536, GC534
GC532
9
GC536,
GC534
GC532

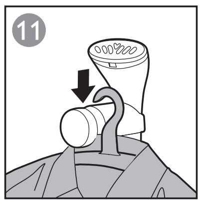
GC532



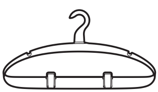


GC536, GC534

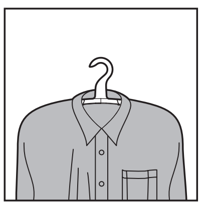


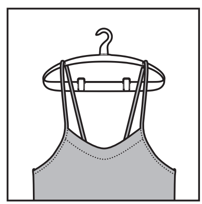




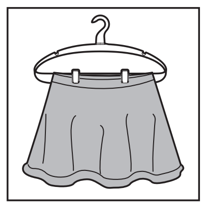


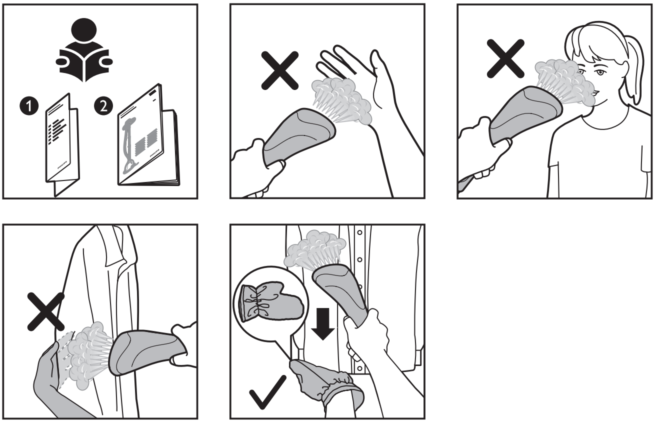
GC536











EN Do not use your bare hand as support when you are steaming. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are holding the garment.

CS Při napařování nepoužívejte k podpírání holou ruku. Aby nedošlo k popáleninám, nasaďte si na ruku, ve které držíte oděv, dodanou rukavici.

DE Verwenden Sie während des Dampfvorgangs Ihre bloße Hand nicht als stützende Unterlage. Um Brandwunden zu vermeiden, tragen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Handschuh an der Hand, mit der Sie das Kleidungsstück halten.

FR N'utilisez pas votre main nue comme support lors du défroissage. Pour éviter toute brûlure, portez le gant fourni à la main avec laquelle vous tenez le vêtement.

HU A gőzölés során ne puszta kézzel tartsa a készüléket. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, amellyel a készüléket tartja.

KK Булау кезінде жалаң қолмен ұстап тұрмаңыз. Күйіп қалмау үшін, киімді ұстап тұрған қолыңызға жинақпен берілген қолғапты киіп алыңыз.

PL Nie przytrzymuj niezabezpieczoną ręką odzieży podczas prasowania parowego. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do zestawu rękawicę na rękę, którą przytrzymujesz odzież.

RU Не держите одежду голыми руками во время отпаривания. Во избежание появления ожогов надевайте специальную перчатку (входит в комплект) на руку, которой вы держите одежду.

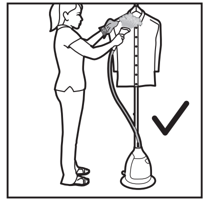
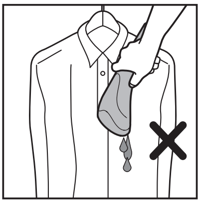
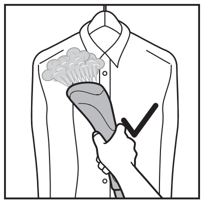
SK Oblečenie pri naparovaní nepridržiavajte holou rukou. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie pridržiavate, vždy používajte pribalenú ochrannú rukavicu.

TR Buharlama işlemi sırasında çıplak elinizi destek olarak kullanmayın. Yanıklardan kaçınmak için kumaşı tuttuğunuz eliniz için verilen eldiveni giyin.

UK Не використовуйте голу руку як опору під час обробки парою. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою тримаєте одяг.

NL Gebruik uw blote hand niet als ondersteuning wanneer u stoomt. Draag om brandwonden te voorkomen de bijgeleverde handschoen aan de hand waarmee u de stof vasthoudt.



EN Do not use the appliance on an ironing board, at a low position where the hose forms a U-shape, or hold the steamer head upside down. Otherwise condensation in the hose cannot flow back into the water tank. This may cause irregular steam, water dripping from the steamer head and/or a croaking sound.

CS Nepoužívejte přístroj na žehlicím prkně, v nízké poloze, kde hadice tvoří tvar U ani nedržte hlavu napařovače vzhůru nohama. Kondenzace v hadici jinak nemůže odtékat zpět do vodní nádržky. To může způsobovat nepravidelné napařování, odkapávání vody z hlavy napařovače nebo vrzavý zvuk.

DE Verwenden Sie das Gerät nicht auf einem Bügelbrett oder auf einer niedrigen Position, in der der Schlauch eine U-Form bildet, und halten Sie den Kopf der Dampfeinheit nicht kopfüber. Andernfalls kann Kondenswasser im Schlauch nicht zurück in den Wasserbehälter fließen. Dies kann dazu führen, dass ungleichmäßiger Dampf ausgegeben wird, Wasser aus dem Kopf der Dampfeinheit austritt bzw. ein krächzender Ton erzeugt wird.

FR N’utilisez pas l’appareil sur une planche à repasser ni dans une position basse où le cordon forme un U ni avec la tête du défroisseur à l’envers car la condensation présente dans le cordon ne peut pas retourner dans le réservoir d’eau. Ceci peut entraîner un débit de vapeur irrégulier, de l’eau s’écoulant de la tête du défroisseur et/ou un bruit rauque.

HU Ne használja a készüléket vasalódeszkán úgy, hogy a gőzellátó cső U alakot vegyen fel, és ne tartsa fejjel lefelé a gőzölőfejet. Ez esetben ugyanis a csőben lecsapódó víz nem tud visszafolyni a víztartályba. Ekkor a gőzáramlás szaggatottá válhat, víz csöpöghet a gőzölőfejből, vagy a készülék szörcsögő hangot adhat.

KK Құрылғыны шланг U трізді болып иіліп қалатындай аласа орналасқан үтіктеу тақтасында қолданушы немесе бу үтігін төңкеріп ұстаушы болмаңыз. Әйтпесе, шлангтағы конденсат су ыдысына кері ағып кіре алмай қалады. Бұл будың тұрақсыз берілуіне, бу үтігінің басынан су тамшылауына және/немесе құрылдаған дыбыс шығуына себеп болуы мүмкін.

PL Nie używaj urządzenia na desce do prasowania ani w niskiej pozycji, w której wąż przybiera kształt litery ,,U''. Nie trzymaj dyszy parowej do góry nogami. Czynności te uniemożliwią powrót skroplonej pary wodnej z węża do zbiorniczka wody. Może to spowodować nieregularne uwalnianie pary, kapanie wody z dyszy parowej i/lub powstawanie niepokojącego dźwięku.

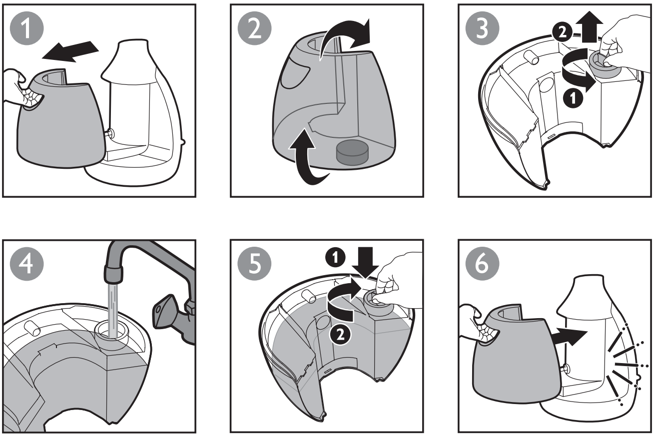
RU Не используйте прибор на гладильной доске, не переворачивайте сопло отпаривателя и не отпаривайте в низком положении, чтобы шланг не принимал U-образную форму. В противном случае конденсат внутри шланга не будет попадать назад в резервуар для воды. Это может стать причиной нерегулярной подачи пара, появления капель воды в сопле отпаривателя и/или булькающего звука.

SK Zariadenie nepoužívajte spolu so žehliacou doskou, v príliš nízkej polohe, pri ktorej sa hadica zvlní do tvaru U, ani s naparovacou hlavicou otočenou smerom nadol. V opačnom prípade skondenzovaná voda v hadici nestečie späť do zásobníka na vodu. Výsledkom môže byť nesúvislý prúd pary, voda unikajúca z naparovacej hlavice alebo chrapot.

TR Cihazı ütü masasının üzerinde veya hortumun U şeklini alacağı alçak bir konumda kullanmayın. Buhar üretici başlığının baş aşağı olmamasına dikkat edin. Aksi takdirde hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akamaz. Bu durum düzensiz buhara, suyun buhar üretici başlığından damlamasına ve/veya cihazın garip sesler çıkarmasına neden olabilir.

UK Не використовуйте пристрій на дошці для прасування, у низькому положенні, в якому шланг набуває U-подібної форми, та не тримайте головку відпарювача низом догори. В іншому випадку конденсат у шлангу не буде потрапляти назад у резервуар для води. Це може спричинити нерегулярну подачу пари, скапування води з головки відпарювача та/або булькання.

NL Gebruik het apparaat niet op een strijkplank of in een lage positie waar de slang een U-vorm heeft, en houd de stoomkop niet ondersteboven. Anders kan de condens in de slang niet terugstromen naar het waterreservoir. Dit kan leiden tot onregelmatige stoom, waterdruppels uit de stoomkop en/of een krassend geluid.



EN Your appliance has been designed to be used with tap water. In case you live in an area with hard water, fast scale build-up may occur. Therefore, it is recommended to use distilled or de-mineralized water to prolong the lifetime of your appliance.

Note: Do not add perfume, water from tumble dryer, vinegar, magnetically treated water (e.g., Aqua+), starch, descaling agents, ironing aids, chemically descaled water or other chemicals as they may cause water spitting, brown staining, or damage to your appliance.

CS Přístroj je určen pro použití s vodou z vodovodního kohoutku. Jestliže žijete v oblasti s velmi tvrdou vodou, může docházet k rychlé tvorbě vodního kamene. Doporučujeme proto používat destilovanou nebo demineralizovanou vodu, aby se prodloužila životnost přístroje.

Poznámka: Nepřidávejte parfém, vodu ze sušičky, ocet, magneticky šetřenou vodu (např. Aqua+), škrob, odvápňovací prostředky, přípravky pro usnadnění žehlení, vodu s chemicky odstraněným vodním kamenem nebo jiné chemikálie, protože by mohlo dojít k vystřikování, vzniku hnědých skvrn nebo poškození zařízení.

DE Ihr Gerät wurde für die Verwendung mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Sie in einer Region mit sehr hartem Wasser leben, kann sich schnell Kalk bilden.

Daher wird empfohlen, destilliertes oder demineralisiertes Wasser zu verwenden, um die Lebenszeit Ihres Geräts zu verlängern.

Hinweis: Geben Sie kein Parfüm, Wasser aus dem Wäschetrockner, Essig, magnetisch behandeltes Wasser (z. B. Aqua+), Stärke, Entkalkungsmittel, Bügelhilfsmittel, chemisch entkalktes Wasser oder andere Chemikalien hinzu, da dies zu Austreten von Wasser, braunen Flecken oder Schäden am Gerät führen kann.

FR Votre appareil a été conçu pour être utilisé avec de l'eau du robinet. Si vous habitez dans une zone où l'eau est calcaire, des dépôts de calcaire peuvent se former rapidement. Par conséquent, il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée ou déminéralisée pour prolonger la durée de vie de votre appareil.

Remarque : n'ajoutez pas de parfum, d'eau provenant du sèche-linge, de vinaigre, d'eau magnétique (par ex. Aqua+), d'amidon, de détartrants, de produits d'aide au repassage ou d'autres agents chimiques dans le réservoir d'eau car ils peuvent entraîner des projections d'eau, des taches marron ou des dommages à votre appareil.

HU A készüléket csapvízzel való használatra tervezték. Ha olyan helyen él, ahol kemény a víz, a készülékben hamar felhalmozódhat a vízkő. Ezért javasolt desztillált vagy demineralizált víz használata a készülék élettartamának megnövelése érdekében.

Megjegyzés: Ne öntsön bele parfümöt, szárítógépből származó vizet, ecetet, mágnesesen kezelt vizet (pl. Aqua+), keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat, vegyileg vízkőmentesített vizet és más vegyi anyagokat, mivel ezek vízszivárgáshoz, barna foltok képződéséhez, illetve a készülék károsodásához vezethetnek.

KK Құрылғы крандағы сумен пайдалануға арналған. Суы қатты аймақта тұрсаңыз, қақ жылдам түзілуі мүмкін. Сондықтан, құрылғының қызмет мерзімін ұзарту үшін дистильденген немесе минералсыздандырылған суды пайдалану ұсынылады.

Ескертпе: әтір, киім құрғатқыштан алынған су, сірке суын магнитпен өңделген су мысалы, Aqua+), крахмал, қақ түсіргіштер, үтіктеуді жеңілдететін сұйықтықтар, химиялық жолмен қақтан тазартылған су немесе басқа химикаттар қоспаңыз, себебі бұдан су ыдырауы, қоңыр дақтар қалуы немесе құрылғы бұзылуы мүмкін.

PL Urządzenie jest przystosowane do wody z kranu. Jeśli w Twojej okolicy woda jest twarda, szybko może osadzić się kamień. Dlatego, w celu przedłużenia okresu eksploatacji urządzenia, zaleca się używanie wody destylowanej lub zdemineralizowanej.

Uwaga: nie należy dodawać perfum, wody z suszarek bębnowych, octu, wody namagnetyzowanej (np. Aqua+), krochmalu, środków do usuwania kamienia lub ułatwiających prasowanie, wody odwapnionej chemicznie ani żadnych innych środków chemicznych, gdyż może to spowodować wyciek wody, powstawanie brązowych plam lub uszkodzenia urządzenia.

RU Прибор подходит для использования с водопроводной водой. Если вода в вашем регионе жесткая, в приборе может быстро образоваться накипь. Поэтому для продления срока службы прибора рекомендуется использовать дистиллированную или деминерализованную воду.

Примечание. Во избежание протекания, появления коричневых пятен или повреждения устройства не добавляйте в прибор душистую воду, воду из сушильной машины, уксус, воду, обработанную магнитным полем (например, Aqua+), крахмал, средства очистки от накипи, добавки для глажения, химические вещества или воду, подвергшуюся очистке с использованием химических средств.

SK Zariadenie je určené na používanie s vodou z vodovodu. Ak žijete v oblasti s tvrdou vodou, môže dôjsť k rýchlemu vytváraniu vodného kameňa. Na predĺženie životnosti zariadenia preto odporúčame používať destilovanú alebo demineralizovanú vodu.

Poznámka: Nepridávajte parfumy, vodu zo sušičky bielizne, ocot, magneticky upravenú vodu (napr. Aqua+), škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia, chemicky zmäkčenú vodu ani žiadne iné chemické látky, pretože môžu spôsobiť únik vody, hnedé škvrny alebo poškodiť zariadenie.

TR Cihazınız musluk suyuyla kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Suyun sert olduğu bir bölgede yaşıyorsanız hızlı kireç oluşumu görülebilir. Bu nedenle, cihazınızın kullanım ömrünü uzatmak için saf veya demineralize su kullanmanız önerilir.

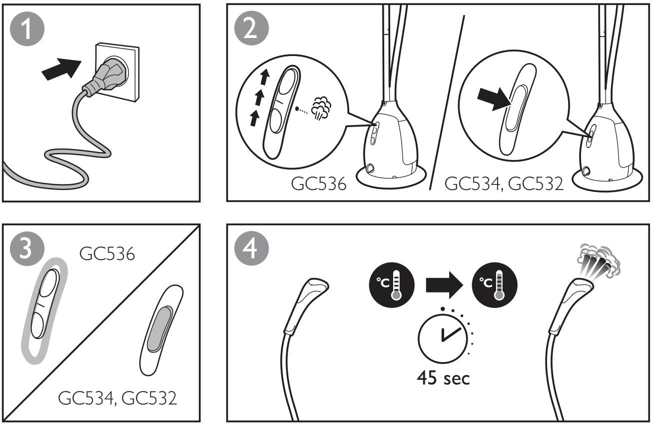
Not: Suyun damlamasına ve kahverengi lekelere sebep olabileceğinden ve cihazınıza zarar verebileceğinden su haznenize parfüm, kurutma makinesinde biriken su, sirke, işlenmiş su (örn. Aqua+), kola, kireç çözücü maddeler, ütülemeye yardımcı ürünler, kimyasal olarak kireçten arındırılmış su veya başka kimyasallar eklemeyin.

UK Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо Ви живете в регіоні з жорсткою водою, може швидко накопичуватися накип. Тому для подовження терміну експлуатації пристрою рекомендується використовувати дистильовану або демінералізовану воду.

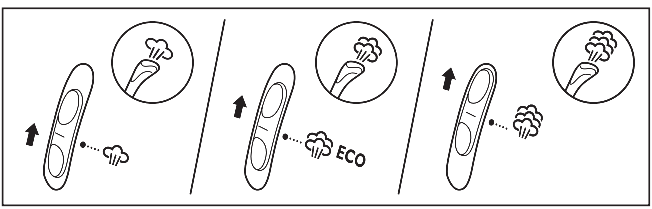
Примітка. Не додавайте парфуми, воду із сушильної машини, оцет, оброблену магнітним способом воду (наприклад, Aqua+), крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування, воду після хімічного видалення накипу чи інші хімічні речовини, оскільки вони можуть спричинити розбризкування води, появу коричневих плям чи пошкодження пристрою.

NL Uw apparaat is ontworpen voor gebruik met kraanwater. Als u in een gebied met hard water woont, kan er snel kalkaanslag ontstaan. Daarom wordt u aangeraden gedistilleerd of gedemineraliseerd water te gebruiken om de levensduur van het apparaat te verlengen.

Opmerking: voeg geen parfum, condensatiewater van de wasdroger, azijn, magnetisch behandeld water (bijv. Aqua+), stijfsel, ontkalkingsmiddelen, strijkhulpmiddelen, chemisch ontkalkt water of andere chemische stoffen toe. Deze kunnen bruine vlekken en schade aan uw apparaat veroorzaken en ervoor zorgen dat er water uit uw apparaat spat.



GC536



EN **Note**: (GC536 only) Use for faster heat up.

CS **Poznámka:** (pouze model GC536) K rychlejšímu zahřátí používejte

DE **Hinweis:** (nur GC536) Verwenden Sie für schnelleres Aufheizen.

FR **Remarque :** (GC536 uniquement) Utilisez pour une montée en température plus rapide.

HU **Megjegyzés:** (csak a GC536 esetében) A gyorsabb melegítéshez használja a funkciót.

KK **Ескертпе**: (тек GC536) жылдамырақ ысыту үшін түймесін қолданыңыз.

PL **Uwaga:** używaj , aby przyspieszyć nagrzewanie (tylko model GC536).

RU **Примечание** (только для модели GC536). Для более быстрого нагрева используйте .

SK **Poznámka:** (len pre model GC536) Pomocou tlačidla dosiahnete rýchlejšie zahriatie.

TR **Not:** (sadece GC536) Cihazın daha hızlı ısınması için ayarını kullanın.

UK **Примітка**. (Лише GC536) Для швидшого нагрівання використовуйте .

NL Opmerking: (alleen GC536) gebruik voor sneller opwarmen.



EN The steam supply hose becomes warm during steaming. This is normal.

CS Hadice pro přívod páry se během napařování zahřívá. To je normální jev.

DE Der Verbindungsschlauch wird während des Dampfvorgangs warm. Das ist normal.

FR Le cordon d'arrivée de la vapeur devient chaud pendant le défroissage. Ce phénomène est normal.

HU Gőzölés közben a gőzellátó cső felmelegszik. Ez normális jelenség.

KK Булау кезінде бу беретін шланг жылиды. Бұл – қалыпты нәрсе.

PL Wąż dopływowy pary nagrzewa się podczas prasowania parowego. Jest to zjawisko normalne.

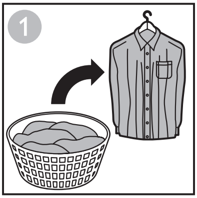
RU Во время отпаривания шланг подачи пара нагревается. Это нормально.

SK Prívodná hadica pary je počas naparovania horúca. Je to bežný jav.

TR Buhar besleme hortumu buharlama sırasında ısınır. Bu durum normaldir.

UK Під час відпарювання шланг подачі пари нагрівається. Це нормально.

NL De stoomtoevoerslang wordt warm tijdens het stomen. Dit is normaal.





EN You can dewrinkle garments more easily if you spread the laundry properly after you have washed it. Hang the garments on hangers to dry them with fewer wrinkles.

CS Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Zaveste oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.

DE Sie können Kleidungsstücke leichter glätten, wenn Sie die Wäsche nach dem Waschen richtig ausbreiten. Hängen Sie die Kleidungsstücke auf Kleiderbügel, damit Sie mit weniger Falten trocknen.

FR Vous pouvez défroisser plus facilement les vêtements si vous étendez le linge correctement après l'avoir lavé. Suspendez les vêtements sur des cintres pour qu'ils sèchent en formant moins de plis.

HU A ruhák vasalása egyszerűbb, ha mosás után megfelelően teríti ki. Ha a ruhákat ruhaakasztóra terítve szárítja, kevesebb ránc képződik.

KK Кірді жуғаннан кейін дұрыстап жайсаңыз, киімдердің қыртыстарын оңайырақ кетіруге болады. Киімдерді аз қыртыстармен кептіру үшін, оларды іліп қойыңыз.

PL Zagniecenia odzieży można łatwo usunąć, prawidłowo rozkładając ją po praniu. Zawieś ubrania na wieszakach, aby wysuszyć je z mniejszą ilością zagnieceń.

RU Для более эффективного разглаживания складок тщательно расправьте выстиранное белье. Чтобы образовывалось как можно меньше складок, сушите белье на вешалках.

SK Oblečenie zbavíte pokrčených miest jednoduchšie, ak po praní bielizeň vhodne zavesíte. Zaveste oblečenie na vešiaky a nechajte ho vyschnúť, aby ste minimalizovali pokrčenie.

TR Çamaşırları yıkadıktan sonra düzgün bir şekilde yayarsanız kumaşların kırışıklıkları daha kolay açılacaktır. Daha az kırışıklıkla kurumalarını sağlamak için kumaşları askıya asın.

UK Усунути складки на одязі буде легше, якщо його належним чином розпростати після прання. Для утворення меншої кількості складок підвішуйте одяг на вішаки для висушування.

NL U kunt kledingstukken gemakkelijker ontkreuken als u ze goed uithangt nadat ze zijn gewassen. Hang de kledingstukken op hangers om ze te drogen met minder kreukels.

EN For shirts with buttons, close the first button on the collar to help straighten the fabric.

When you are steaming, press the steamer head onto the fabric and move it downwards. At the same time, pull the fabric with your other hand. To avoid burns, wear the glove provided on the hand with which you are pulling the fabric.

CS Košele s gombíkmi budú menej pokrčené, ak zapnete prvý gombík na golieri.

Pri naparovaní pritlačte naparovaciu hlavicu na látku a pohybujte ňou nadol. Súčasne druhou rukou látku jemným ťahom napínajte. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie napínate, vždy používajte pribalenú ochrannú rukavicu.

DE Schließen Sie bei Oberteilen mit Knöpfen den ersten Knopf am Kragen, damit der Stoff schneller geglättet wird.

Drücken Sie den Kopf der Dampfeinheit während des Dampfvorgangs auf den Stoff, und bewegen Sie ihn nach unten. Ziehen Sie gleichzeitig den Stoff mit Ihrer anderen Hand straff. Um Brandwunden zu vermeiden, tragen Sie den im Lieferumfang enthaltenen Handschuh an der Hand, mit der Sie den Stoff straff ziehen.

FR Pour les chemises à boutons, fermez le premier bouton au niveau du col pour mieux lisser le tissu.

Lors du défroissage, appuyez la tête du défroisseur sur le tissu et déplacez-la vers le bas. En même temps, tirez le tissu avec votre autre main. Pour éviter toute brûlure, portez le gant fourni à la main avec laquelle vous tirez le tissu.

HU Az ingeknél gombolja be a legfelső gombot, hogy a szövet feszesebb legyen, így kisebb a gyűrődés veszélye.

Gőzöléskor nyomja a gőzölőfejet a ruhára, majd húzza lefelé. Ezzel egy időben a másik kezével feszítse ki az anyagot. Az égési sérülések elkerülése végett vegye fel a mellékelt kesztyűt arra a kezére, amellyel a szövetet húzza.

KK Түймелері бар жейделер үшін матаны түзету үшін жағадағы бірінші түймені іліңіз.

Булаған кезде, бу үтігінің басын матаға басып, төмен қарай жүргізіңіз. Сол уақытта, матаны екінші қолмен тартып тұрыңыз. Күйіп қалмау үшін, матаны тартып тұрған қолыңызға жинақпен берілген қолғапты киіп алыңыз.

PL W przypadku koszul z guzikami zapnij pierwszy guzik przy kołnierzyku, aby ułatwić sobie rozprostowanie tkaniny.

Podczas prasowania parowego dociskaj dyszę parową do tkaniny i przesuwaj ją w dół. Jednocześnie drugą ręką pociągaj za tkaninę. Aby uniknąć oparzeń, załóż dołączoną do urządzenia rękawicę na rękę, którą rozprostowujesz tkaninę.

RU Для разглаживания рубашек с пуговицами застегните верхнюю пуговицу, чтобы расправить ткань.

Во время отпаривания прижмите сопло отпаривателя к ткани и перемещайте его вниз. Одновременно натягивайте ткань свободной рукой. Во избежание появления ожогов надевайте на свободную руку специальную перчатку (входит в комплект).

SK Košele s gombíkmi budú menej pokrčené, ak zapnete prvý gombík na golieri.

Pri naparovaní pritlačte naparovaciu hlavicu na látku a pohybujte ňou nadol. Súčasne druhou rukou látku jemným ťahom napínajte. Aby ste predišli popáleninám, na ruke, ktorou oblečenie napínate, vždy používajte pribalenú ochrannú rukavicu.

TR Kumaşın düzelmesine yardımcı olmak için gömleklerin yaka kısmındaki ilk düğmelerini ilikleyin.

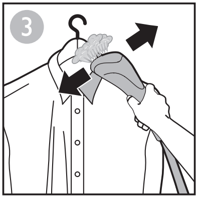
Buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve aşağı doğru hareket ettirin. Aynı zamanda kumaşı diğer elinizle çekin. Yanıklardan kaçınmak için kumaşı çektiğiniz eliniz için verilen eldiveni giyin.

UK Щоб обробити парою сорочки з гудзиками, застебніть перший гудзик на комірі для випрямлення тканини.

Під час обробки парою притискайте головку відпарювача до тканини та ведіть нею донизу. Тим часом натягуйте тканину іншою рукою. Для запобігання опікам одягайте рукавичку, що додається, на руку, якою натягуєте тканину.

NL Voor overhemden met knopen sluit u de bovenste knoop bij de kraag om de stof rechter te laten hangen.

Wanneer u stoomt, drukt u de stoomkop tegen de stof en beweegt u deze omlaag. Trek tegelijkertijd met uw andere hand aan de stof. Draag om brandwonden te voorkomen de bijgeleverde handschoen aan de hand waarmee u aan de stof trekt.



EN Move the steamer horizontally along the collar.

CS Posunujte napařovačem vodorovně podél límce.

DE Bewegen Sie die Dampfeinheit horizontal entlang des Kragens.

FR Déplacez le défroisseur horizontalement le long du col.

HU Húzza végig a vasalót vízszintes irányban a galléron.

KK Бу үтігін жеңнің бойымен көлденеңінен жүргізіңіз.

PL Przesuwaj urządzenie parowe poziomo wzdłuż kołnierza.

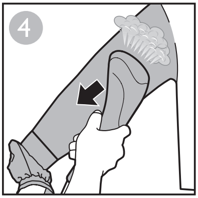
RU Перемещайте отпариватель горизонтально вдоль воротничка.

SK Pozdĺž goliera pohybujte zariadením na naparovanie vodorovne.

TR Buhar üreticiyi gömleğin yakası üzerinde yatay olarak hareket ettirin.

UK Ведіть відпарювачем горизонтально по коміру.

NL Beweeg de stomer horizontaal langs de kraag.



EN To steam sleeves, pull the sleeve down diagonally and start from the shoulder area. Move the steamer head downwards.

CS Při napařování rukávů táhněte rukáv šikmo dolů a začněte v oblasti ramene. Hlavou napařovače pohybujte směrem dolů.

DE Ziehen Sie beim Glätten von Ärmeln den Ärmel diagonal nach unten, und beginnen Sie am Schulterbereich. Bewegen Sie den Kopf der Dampfeinheit nach unten.

FR Pour défroisser les manches, tirez la manche diagonalement vers le bas et commencez par la partie de l'épaule. Déplacez la tête du défroisseur vers le bas.

HU Az ingujjak vasalásához húzza lefelé az ingujjat függőleges irányban, s kezdje a gőzölést a vállrésztől. Mozgassa a gőzölőfejet lefelé.

KK Жеңдерді булау үшін, жеңді қиғашынан төмен тартып тұрып, иық тұсынан бастаңыз. Бу үтігінің басын төмен қарай жүргізіңіз.

PL Aby wyprasować rękaw, pociągnij za niego ukośnie w dół i rozpocznij prasowanie od obszaru ramion. Przesuwaj dyszę parową w dół.

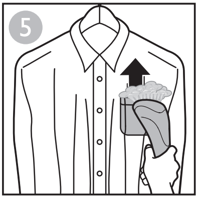
RU Чтобы разгладить рукава, натяните их вниз и по диагонали и начинайте отпаривать от плеча. Перемещайте сопло отпаривателя вниз.

SK Pri naparovaní rukávov ťahajte rukáv šikmo nadol a začnite od pliec. Naparovacou hlavicou pohybujte nadol.

TR Gömlek kollarına buharlama yaparken gömleğin kolunu çapraz şekilde aşağı doğru çekin ve omuz bölgesinden başlayın. Buhar üretici başlığını aşağı doğru hareket ettirin.

UK Щоб обробити парою рукави, натягніть рукав донизу по діагоналі та почніть з області плеча. Ведіть головкою відпарювача донизу.

NL Trek bij het stomen van mouwen de mouw diagonaal omlaag en begin vanaf het schoudergebied. Beweeg de stoomkop omlaag.



EN For shirt pockets, move the steamer head upwards against the fabric.

CS U kapsiček košile pohybujte hlavou napařovače nahoru proti látce.

DE Für Hemdtaschen bewegen Sie den Kopf der Dampfeinheit auf dem Stoff nach oben.

FR Pour les poches de chemise, déplacez la tête du défroisseur vers le haut contre le tissu.

HU Az ingzsebek gőzöléséhez húzza a gőzölőt felfelé a szöveten.

KK Жейде қалтасын тегістегенде бу үтігінің басын матаға тақап, жоғары жүргізіңіз.

PL Aby wyprasować kieszenie koszuli, przesuwaj urządzenie parowe w górę tkaniny.

RU Разглаживая карманы на рубашке, перемещайте сопло отпаривателя вверх.

SK Pri naparovaní vreciek košieľ pohybujte naparovacou hlavicou po látke smerom nahor.

TR İşlemi gömlek ceplerine uygularken buhar üretici başlığını kumaşa bastırıp yukarı doğru hareket ettirin.

UK Щоб обробити парою кишені сорочки, ведіть головкою відпарювача догори по тканині.

NL Voor zakken in overhemden beweegt u de stoomkop omhoog tegen de stof.

EN The appliance can be used for creating a natural look and for quick touch-ups. For garments with tough wrinkles and for a more formal look, it is recommended to use an iron in addition.

CS Přístroj je možné použít pro vytvoření přirozeného vzhledu a rychlé opravy. U oděvů s tuhými záhyby a pro dosažení formálnějšího vzhledu se doporučuje navíc použít žehličku.

DE Das Gerät kann zum Erzeugen eines natürlichen Looks und für schnelle Korrekturen verwendet werden. Bei Kleidungsstücken mit hartnäckigen Falten und für ein formelleres Aussehen wird zusätzlich die Verwendung eines Bügeleisens empfohlen.

FR L'appareil peut être utilisé pour créer un résultat naturel ainsi que pour des retouches rapides. Pour les vêtements très froissés et pour un résultat plus formel, il est recommandé d'utiliser un fer également.

HU A gőzölő természetes hatás elérésére és gyors korrekciókra szolgál. Erősen gyűrött ruhákhoz, és ha különösen elegáns megjelenést szeretne, a gőzölést követően vasalót is használjon.

KK Құрылғыны табиғи көрініс беру және жылдам тегістеп жіберу үшін қолдануға болады. Қатты қыртыстанған киімдерге немесе ресми шара талаптарына сай етіп тегістеу үшін, үтікті қосымша қолдануға кеңес беріледі.

PL Urządzenia można używać do nadawania odzieży naturalnego wyglądu oraz szybkiego jej odświeżania. W przypadku ubrań z mocnymi zagnieceniami oraz w celu osiągnięcia bardziej oficjalnego wyglądu dodatkowo zaleca się użycie tradycyjnego żelazka.

RU С помощью этого прибора можно быстро привести одежду в порядок. Для разглаживания жестких складок и создания строгого образа рекомендуется дополнительно прогладить одежду утюгом.

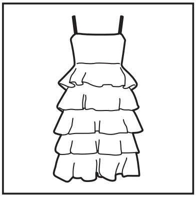
SK Zariadenie môžete používať na vytvorenie prirodzeného vzhľadu oblečenia, ako aj na rýchle úpravy. V prípade veľmi pokrčeného oblečenia a pre skutočne bezchybný vzhľad odporúčame použiť aj žehličku.

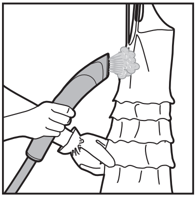
TR Cihaz doğal bir görünüm oluşturmak ve hızlı rötuşlar yapmak için kullanılabilir. Zorlu kırışıklıklara sahip kumaşlar ve daha resmi bir görünüm için buhar üreticiye ek olarak ütü de kullanmanız önerilir.

UK За допомогою цього пристрою можна швидко надати одягу природного та свіжого вигляду. Для розпрасування дуже зім'ятого одягу, а також для надання одягу більш офіційного вигляду, рекомендується використовувати ще й праску.

NL Het apparaat kan worden gebruikt voor het creëren van een natuurlijke look en om kledingstukken snel bij te werken. Voor kledingstukken met stevige kreukels en voor een meer formele look wordt u geadviseerd tevens een strijkijzer te gebruiken.







EN Keep the steamer head a slight distance away from dresses with frills, ruffles, ruching or sequins In this case, only use the steam to loosen the fabrics. You can also steam the garment from the inside.

CS Od šatů s volánky, kanýry, výšivkami či flitry držte hlavu napařovače v malé vzdálenosti. V takovýchto případech používejte páru pouze ke změkčení látky. Oděv je možné také napařovat z rubu.

DE Halten Sie zwischen dem Kopf der Dampfeinheit und Kleidern mit Rüschen, Spitze oder Pailletten etwas Abstand. Verwenden Sie den Dampf in diesem Fall nur, um die Stoffe zu lockern. Sie können Dampf auch auf der Innenseite anwenden.

FR Maintenez la tête du défroisseur à une certaine distance pour les robes ornées de volants, de ruches, de paillettes ou les robes plissées. Dans ce cas, utilisez la vapeur uniquement pour assouplir le tissu. Vous pouvez également défroisser le vêtement de l'intérieur.

HU Ha fodros, zsabós vagy flitteres ruhát vasal, a gőzölőt egy kissé távolabb tartsa a ruhától. Ez esetben a gőzölést csak a szövet felpuhítására használja. A ruhát belülről is meggőzölheti.

KK Бу үтігінің басын әшекейлері, шілтері, желбіршектері немесе жылтырақтары бар көйлектерден сәл алыстау ұстаңыз. Бұл жағдайда матаны жұмсарту үшін тек буды пайдаланыңыз. Сондай-ақ, киімді іш жағынан булаңыз.

PL Trzymaj dyszę parową w niewielkiej odległości od sukienek z falbanami, marszczeniami, przymarszczeniami lub cekinami. W ich przypadku para służy wyłącznie do rozluźnienia tkaniny. Można także użyć dyszy parowej od wewnątrz.

RU Отпаривая платья с воланами, рюшами, плиссе, пайетками, держите сопло отпаривателя на небольшом расстоянии от ткани. Для разглаживания ткани используйте только пар. Отпаривать одежду можно также с изнаночной стороны.

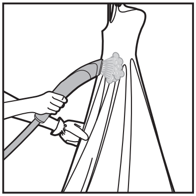
SK Pri šatách s volánmi, riasením alebo flitrami udržiavajte naparovaciu hlavicu trochu ďalej od látky. V tomto prípade oblečenie parou iba prevzdušnite. Oblečenie môžete naparovať aj z vnútornej strany.

TR Buhar üretici başlığını fırfırlı, katlı, büzdürmeli ve payetli elbiselere çok fazla yaklaştırmayın. Bu durumda kumaşları düzeltmek için sadece buharı kullanın. Giysilerin iç kısmından da buhar püskürtebilirsiniz.

UK Тримайте головку відпарювача на невеликій відстані від суконь із жабо, складками, рюшами чи блискітками. У такому разі для обробки тканини використовуйте лише пару. Обробляти одяг парою можна також із внутрішньої сторони.

NL Houd de stoomkop op enige afstand van jurken met franjes, plooien, ruches of lovertjes. Gebruik in dat geval alleen de stoom om de stof los te maken. U kunt het kledingstuk ook van binnenuit stomen.





EN For dresses with large flat surfaces, press the steamer head onto the fabric and gently move it along the fabric for the best result.

CS U šatů s velkými plochami nejlepších výsledků dosáhnete, když přitisknete hlavu napařovače do látky a opatrně s ní po látce pohybujete.

DE Für Kleider mit großen und glatten Flächen drücken Sie den Kopf der Dampfeinheit für optimale Ergebnisse auf den Stoff und bewegen ihn sanft entlang des Stoffes.

FR Pour un meilleur résultat sur des robes avec de grandes surfaces planes, appuyez la tête du défroisseur sur le tissu et déplacez-le doucement le long du tissu.

HU Nagy sima felületekkel rendelkező ruhák esetében nyomja a gőzölőfejet a szövetre, majd óvatosan húzza végig a ruhán.

KK Үлкен тегіс беттері бар көйлектер үшін бу үтігі басын матаға басып, жақсы нәтиже алу үшін жайлап матаның үстімен жылжытыңыз.

PL W przypadku sukienek z dużymi gładkimi powierzchniami dociskaj dyszę parową i delikatnie przesuwaj ją wzdłuż tkaniny w celu uzyskania najlepszych rezultatów.

RU Разглаживая платья с большой ровной поверхностью, для достижения лучших результатов прижмите сопло отпаривателя к ткани и аккуратно перемещайте вдоль ткани.

SK Ak chcete dosiahnuť najlepšie výsledky pri naparovaní dlhých hladkých šiat bez riasenia, pritlačte naparovaciu hlavicu na tkaninu a jemne ňou pohybujte po látke.

TR Geniş ve düz yüzeyli elbiselere buharlama yaparken buhar üretici başlığını kumaşa bastırın ve en iyi sonucu almak için kumaş üzerinde nazikçe gezdirin.

UK Щоб обробити парою сукні з великими рівними поверхнями, притисніть головку відпарювача до тканини та легенько ведіть нею по тканині для отримання найкращого результату.

NL Voor jurken met grote vlakke oppervlakken drukt u de stoomkop tegen de stof en beweegt u deze voorzichtig langs de stof voor het beste resultaat.

EN For more tips on how to steam different types of garments, please visit www.philips.com/garmentsteamers.

CS Další tipy na napařování různých druhů oděvů naleznete na adrese www.philips.com/garmentsteamers.

DE Weitere Tipps zum Dampfbügeln verschiedener Arten von Stoffen finden Sie unter www.philips.com/garmentsteamers.

FR Pour davantage de conseils sur la manière de défroisser différents types de vêtement, consultez le site Web www.philips.com/garmentsteamers.

HU További gőzölési tippekhez keresse fel a www.philips.com/garmentsteamers weboldalt.

KK Түрлі киімдерді булау туралы кеңестер алу үшін www.philips.com/garmentsteamers торабына кіріңіз.

PL Więcej wskazówek dotyczących prasowania parowego różnych rodzajów odzieży można znaleźć na stronie www.philips.com/garmentsteamers.

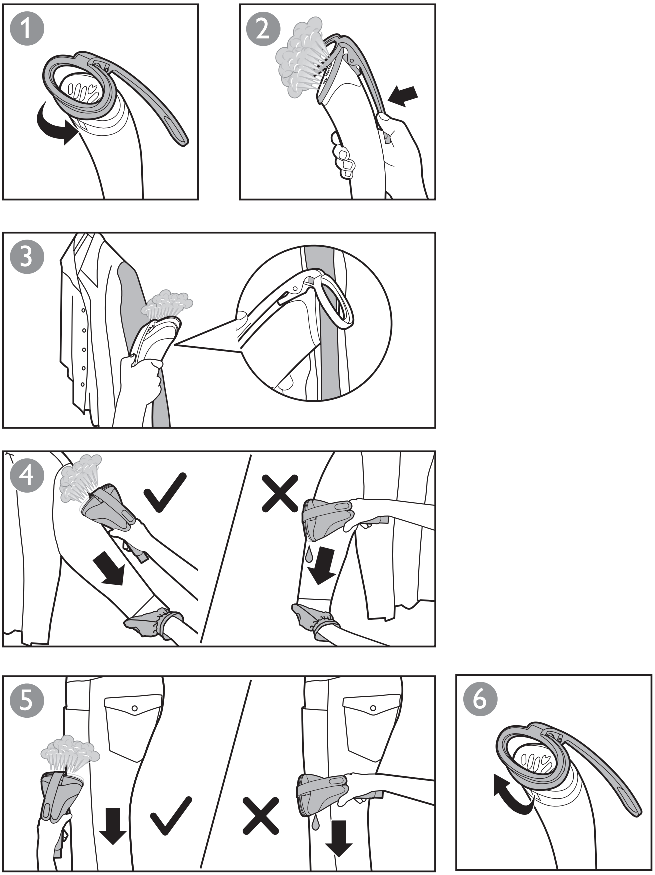
RU Дополнительные рекомендации по отпариванию различных типов тканей см. на веб-сайте www.philips.com/garmentsteamers.

SK Ďalšie rady, ako naparovať rôzne druhy oblečenia, nájdete na stránke www.philips.com/garmentsteamers.

TR Farklı türde kumaşlara nasıl buharlama yapılacağı hakkında daha fazla ipucu için lütfen www.philips.com/garmentsteamers adresini ziyaret edin.

UK Інші поради щодо відпарювання різних типів одягу шукайте на сторінці в Інтернеті www.philips.com/garmentsteamers.

NL Voor meer tips over het stomen van verschillende soorten kledingstukken gaat u naar www.philips.com/garmentsteamers.


1
2
3
4
5
6

EN The pleat maker is used to make pleats on shirts and trousers. Always point the steamer head upwards to prevent water dripping from the steamer head.

Caution: do not attach or detach the pleat maker while the steam is on or the steamer head is hot.

CS Plisovačka se používá k tvorbě záhybů na sukních a kalhotách. Hlava napařovače musí vždy směřovat vzhůru, aby se zabránilo odkapávání vody z hlavy napařovače.

Pozor: plisovačku nepřipojujte ani neodpojujte, když je pára zapnutá nebo je hlava napařovače horká.

DE Der Faltenbügler wird verwendet, um Falten in Hemden und Hosen zu bügeln. Richten Sie den Kopf der Dampfeinheit immer nach oben, um zu verhindern, dass Wasser heraus tropft.

Achtung: Setzen Sie den Faltenbügler nicht auf, und nehmen Sie ihn nicht ab, wenn der Dampf eingeschaltet oder der Kopf der Dampfeinheit heiß ist.

FR L'accessoire à plis est utilisé pour réaliser des plis sur les chemises et pantalons. Orientez toujours la tête du défroisseur vers le haut afin d'éviter tout écoulement d'eau par la tête du défroisseur.

Attention : ne fixez et ne détachez pas l'accessoire à plis lorsque de la vapeur est produite ni lorsque la tête du défroisseur est chaude.

HU Az élvasaló tartozékkal tökéletes élt vasalhat ingeibe, nadrágaiba. A gőzölőfejet mindig felfelé irányítsa, így nem fog belőle csepegni a víz.

Figyelem: ne akkor helyezze fel, vagy válassza le az élvasaló tartozékot, amikor gőzölés történik, vagy ha a gőzölőfej forró.

KK Жейделер мен шалбарларға қыр салу үшін қыр салғыш пайдаланылады. Бу үтігінің басынан су тамбауы үшін, бу үтігінің басын әрдайым жоғары қаратып ұстаңыз.

Ескерту: қыр салғышты бу беріліп тұрғанда немесе бу үтігінің басы ыстық болып тұрғанда тағушы немесе алушы болмаңыз.

PL Przyrząd do plis umożliwia ich łatwe tworzenie na koszulach i spodniach. Zawsze trzymaj dyszę parową skierowaną ku górze, aby zapobiec kapaniu wody z dyszy.

Ostrzeżenie: nie zakładaj ani nie zdejmuj przyrządu do plis, gdy urządzenie jest włączone lub gdy dysza jest gorąca.

RU Насадка для создания стрелок предназначения для создания стрелок на рубашках и брюках. Чтобы избежать образования капель воды в сопле отпаривателя, всегда держите его так, чтобы оно смотрело вверх.

Внимание! Не снимайте и не одевайте насадку для стрелок во время подачи пара или пока сопло отпаривателя не остыло.

SK Nástroj na vytváranie pukov sa používa na tvorbu pukov na košeliach a nohaviciach. Naparovaciu hlavicu držte vždy otočenú nahor, aby ste predišli úniku vody z nej.

Upozornenie: nástroj na vytváranie pukov nepripájajte ani neodpájajte počas naparovania ani keď je naparovacia hlavica horúca.

TR Kıvrım aparatı gömlekler ve pantolonların kıvrımlı kısımlarında kullanılır. Buhar üretici başlığından su damlamasını engellemek için başlığın her zaman yukarı baktığından emin olun.

Dikkat: Kıvrım aparatını buharlama işlemi sırasında ya da buhar üretici başlığı sıcakken takmayın veya çıkarmayın.

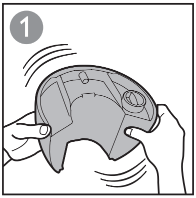
UK Насадка для плісирування використовується для утворення складок на сорочках та штанах. Спрямовуйте головку відпарювача вгору, щоб запобігти скапуванню води з неї.

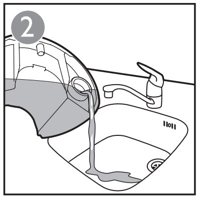
Увага! Не під'єднуйте та не від'єднуйте насадку для плісирування під час подачі пари або коли головка відпарювача гаряча.

NL De plooimaker wordt gebruikt om plooien in overhemden en broeken te maken. Richt de stoomkop altijd omhoog om te voorkomen dat water uit de stoomkop druppelt.

Let op: bevestig of verwijder de plooimaker niet tijdens het stomen of wanneer de stoomkop heet is.







EN Always empty the water tank after use, to prevent scale build-up. Rinse the water tank to remove any deposits.

CS Po použití vždy vyprázdněte vodní nádržku, aby se zabránilo tvorbě vodního kamene. Vodní nádržku vymyjte, aby nevznikaly usazeniny.

DE Entleeren Sie den Wasserbehälter nach jedem Gebrauch, um Kalkablagerungen zu verhindern. Spülen Sie den Wasserbehälter aus, um Ablagerungen zu entfernen.

FR Videz toujours le réservoir d'eau après utilisation pour empêcher la formation de dépôts de calcaire. Rincez le réservoir d'eau pour éliminer tous les dépôts.

HU A vízkőlerakódás megelőzése érdekében használat után ürítse ki a víztartályt. Az esetlegesen lerakódott vízkő eltávolításához öblítse ki a víztartályt.

KK Қақ түзілмеуі үшін, су ыдысын әрдайым қолданғаннан кейін босатып тұрыңыз. Қандай да бір қалдықтарды кетіру үшін, су ыдысын шайыңыз.

PL Zawsze opróżniaj zbiorniczek wody po użyciu, aby zapobiec osadzaniu się kamienia. Płucz zbiorniczek wody, aby usunąć wszelkie osady.

RU Для предотвращения скопления накипи всегда сливайте воду из резервуара после использования. Чтобы удалить загрязнения, промывайте резервуар для воды.

SK Zásobník na vodu vždy po použití vyprázdnite, aby ste predišli usádzaniu vodného kameňa. Zásobník na vodu vypláchnite, čím odstránite prípadné usadeniny.

TR Kireç birikmesini önlemek için her kullanımdan sonra su haznesini boşaltın. Kalıntıları temizlemek için su haznesini yıkayın.

UK Для запобігання утворенню накипу спорожняйте резервуар для води після використання. Для видалення відкладень споліскуйте резервуар для води.

NL Leeg het waterreservoir altijd na gebruik om kalkvorming te voorkomen. Spoel het waterreservoir om eventuele kalkaanslag te verwijderen.



EN Clean the appliance and wipe any deposits off the steamer head with a damp cloth and a non-abrasive liquid cleaning agent.

Note: Never use scouring pads, abrasive cleaning agents or aggressive liquids such as alcohol, petrol or acetone to clean the appliance.

CS Přístroj vyčistěte a všechny usazeniny z hlavy napařovače utřete pomocí navlhčeného hadříku s trochou neabrazivního tekutého čisticího prostředku.

Poznámka: K čištění přístroje nikdy nepoužívejte kovové žínky, abrazivní čisticí prostředky ani agresivní tekuté přípravky, jako je například líh, benzín nebo aceton.

DE Reinigen Sie das Gerät, und wischen Sie etwaige Ablagerungen auf dem Kopf der Dampfeinheit mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab.

Hinweis: Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts keine Scheuerschwämme und -mittel oder aggressive Flüssigkeiten wie Alkohol, Benzin oder Azeton.

FR Nettoyez l’appareil et essuyez les dépôts de la tête du défroisseur avec un chiffon humide et un détergent liquide non abrasif.

Remarque : n’utilisez jamais de tampons à récurer, de produits abrasifs ou de détergents agressifs tels que de l’alcool, de l’essence ou de l’acétone pour nettoyer l’appareil.

HU A készülék tisztítását és a gőzölőfejen felhalmozódott lerakódások eltávolítását nedves ruhával és enyhe tisztítófolyadékkal végezze.

Megjegyzés: A készülék tisztításához ne használjon dörzsszivacsot, súrolószert vagy maró hatású tisztítószert (pl. alkoholt, benzint vagy acetont).

KK Құралды тазалап, бу үтігінің басын дымқыл шүберекпен және қырмайтын (сұйық) тазалау құралымен сүртіп алыңыз.

Ескертпе: құрылғыны тазалау үшін ешқашан қырғыш шүберектерді, қырғыш тазалау құралдарын, не болмаса спирт, бензин немесе ацетон сияқты агрессив сұйықтықтарды қолданбаңыз.

PL Wyczyść urządzenie i zetrzyj wszelkie osady z dyszy parowej, korzystając z wilgotnej szmatki i środka czyszczącego w płynie niezawierającego środków ściernych.

Uwaga: do czyszczenia urządzenia nigdy nie używaj czyścików, środków ściernych ani żrących płynów, takich jak alkohol, benzyna lub aceton.

RU Очищайте прибор и удаляйте загрязнения с сопла с помощью влажной салфетки с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства.

Примечание. Запрещается использовать для очистки прибора губки с абразивным покрытием, абразивные чистящие средства или агрессивные жидкости, такие как спирт, бензин или ацетон.

SK Zariadenie očistite a všetky usadeniny na naparovacej hlavici utrite vlhkou handrou a jemným tekutým čistiacim prostriedkom.

Poznámka: Na čistenie zariadenia nikdy nepoužívajte drsný materiál, drsné čistiace prostriedky ani agresívne kvapaliny ako alkohol, benzín alebo acetón.

TR Cihazı temizleyin ve buhar üretici başlığı üzerindeki kalıntıları nemli bir bez ve aşındırıcı olmayan sıvı bir temizlik maddesi ile silin.

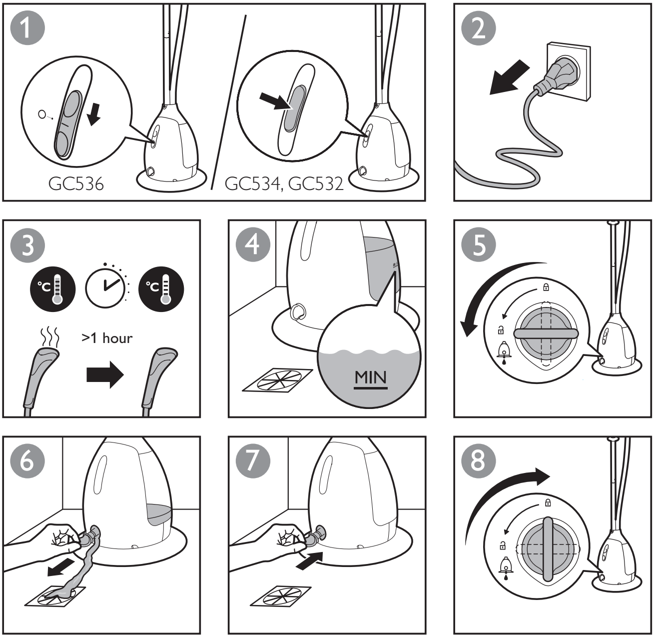
Not: Cihazı temizlemek için ovalama bezleri, aşındırıcı temizlik malzemeleri ya da alkol, benzin veya aseton gibi zarar verebilecek sıvılar kullanmayın.

UK Чистіть пристрій та відкладення на головці відпарювача вологою ганчіркою і неабразивним рідким засобом для чищення.

Примітка. У жодному разі не використовуйте для чищення пристрою жорстких губок, абразивних засобів чи агресивних рідин для чищення, таких як спирт, бензин чи ацетон.

NL Maak het apparaat schoon en veeg eventuele verontreinigingen van de stoomkop met een vochtige doek en een niet-schurend, vloeibaar schoonmaakmiddel.

Opmerking: gebruik nooit schuursponzen, schurende schoonmaakmiddelen of agressieve vloeistoffen zoals alcohol, benzine of aceton om het apparaat schoon te maken.



EN To maintain optimal steam performance, it is important to remove scales and impurities inside the appliance regularly. Therefore, it is recommended to perform the easy rinse calc-clean process at least once a month.

Before you start calc-clean, make sure the water level in the water tank is above **MIN** mark, and place the appliance on the floor near a drainage hole.

Caution: Water from the easy rinse hole may be hot after a steaming session. Let the appliance cool down for at least 1 hour.

CS Aby se dosáhlo optimálního výstupu páry, je důležité pravidelně odstraňovat vodní kámen a nečistoty uvnitř přístroje. Proto se doporučuje minimálně jednou za měsíc provádět jednoduchý proplachovací postup calc-clean.

Než začnete s postupem calc-clean, přesvědčte se, že je hladina vody ve vodní nádržce nad značkou **MIN** a přístroj umístěte na podlahu poblíž odtokového otvoru.

Pozor: Voda z otvoru snadného proplachování může být po napařování horká. Nechte přístroj alespoň 1 hodinu vychladnout.

DE Um die optimale Dampfleistung aufrecht zu erhalten, ist es wichtig, Kalk und Verunreinigungen im Gerät regelmäßig zu entfernen. Daher wird empfohlen, die Entkalkung mindestens einmal pro Monat durchzuführen.

Bevor Sie mit dem Entkalken beginnen, vergewissern Sie sich, dass der Wasserstand im Wasserbehälter über die **MIN**-Markierung reicht, und stellen Sie das Gerät auf den Boden nahe an einen Abfluss.

Achtung: Wasser aus der Entkalkungsöffnung kann nach dem Dampfvorgang heiß sein. Lassen Sie das Gerät mindestens 1 Stunde lang abkühlen.

FR Pour conserver des performances optimales, il est important de supprimer régulièrement les particules de calcaire et autres impuretés de l'appareil. Il est dès lors recommandé d'effectuer la procédure de détartrage au moins une fois par mois.

Avant de commencer le détartrage, assurez-vous que le niveau d'eau dans le réservoir d'eau est supérieur à l'indication **MIN**, puis placez l'appareil sur le sol à proximité d'un orifice d'évacuation.

Attention : l'eau s'écoulant de l'orifice de rinçage facile peut être chaude après une séance de défroissage. Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 1 heure.

HU A megfelelő teljesítmény érdekében rendszeresen távolítsa el a vízkövet és a szennyeződéseket a készülék belsejéből. Ezért érdemes az egyszerű öblítéses vízkőmentesítést legalább havonta egyszer alkalmazni.

Mielőtt hozzálátna a vízkő eltávolításához, ellenőrizze, hogy a víztartály vízszintje a **MIN** jelzés fölött van-e, majd helyezze a készüléket a földre, egy vízelvezető nyílás közelébe.

Figyelem: Közvetlenül a gőzölés után az egyszerű öblítéses tisztításra szolgáló lyukból távozó víz forró lehet. Legalább 1 óráig hagyja hűlni a készüléket.

KK Будың оңтайлы өнімділігін сақтау үшін, тұрақты түрде құрылғының ішіндегі қақтар мен кірлерді кетіріп тұру маңызды. Сондықтан, кемінде айына бір рет оңай шайып қақтан тазалау процесін орындап тұру ұсынылады.

Қақтан тазалауды бастар алдында, су ыдысындағы су деңгейі **MIN** белгісінен жоғары болуын қамтамасыз етіп, құрылғыны еденге, су ағызу тесігіне жақын орналастырыңыз.

Ескерту: булау сеансынан кейін оңай шаю тесігінен шығатын су ыстық болуы мүмкін. Құрылғыны кемінде 1 сағат суытып алыңыз.

PL Aby utrzymać optymalną wydajność pary, regularnie usuwaj kamień i wszelkie inne osady z wnętrza urządzenia. Zaleca się przeprowadzanie co najmniej raz w miesiącu prostego procesu płukania w celu usunięcia kamienia.

Przed rozpoczęciem procesu płukania w celu usunięcia kamienia upewnij się, że poziom wody w zbiorniczku przekracza oznaczenie **MIN**, a następnie umieść urządzenie na podłodze w pobliżu otworu odpływowego.

Uwaga: jeśli urządzenie było niedawno używane, woda wydobywająca się z otworu podczas płukania może być gorąca. Odczekaj co najmniej 1 godzinę, aż urządzenie ostygnie.

RU Для поддержания оптимальной подачи пара необходимо регулярно очищать прибор от загрязнений и накипи. Рекомендуется проводить очистку от накипи не реже одного раза в месяц.

Перед началом очистки от накипи убедитесь, что уровень воды в резервуаре находится выше отметки **MIN**, затем поставьте прибор на пол рядом с дренажным отверстием.

Внимание! После отпаривания вода, поступающая из отверстия для очистки, может быть горячей. Дайте прибору остыть как минимум в течение часа.

SK Na zachovanie optimálneho výkonu naparovania je dôležité pravidelne odstraňovať usadeniny a nečistoty nahromadené vnútri zariadenia. Preto odporúčame vykonať cyklus jednoduchého vypláchnutia na odstránenie vodného kameňa aspoň raz za mesiac.

Pred začatím odstránenia vodného kameňa sa uistite, že voda v zásobníku na vodu presahuje značku **MIN** a zariadenie položte na zem k odtokovému otvoru.

Upozornenie: Voda z odtoku na jednoduché vypláchnutie môže byť po naparovaní horúca. Nechajte zariadenie aspoň 1 hodinu vychladnúť.

TR En iyi buhar performansını korumak için cihazın içinde biriken kireç ve lekeleri düzenli olarak temizlemek önemlidir. Bu nedenle, kolay yıkama ve kireç temizleme işlemini ayda en az bir kez uygulamanız önerilir.

Kireç temizleme işlemine başlamadan önce, su haznesindeki su seviyesinin **MIN** işaretinin üzerinde olduğundan emin olun ve cihazı su giderine yakın bir zemine yerleştirin.

Dikkat: Buharlama işleminden sonra kolay yıkama deliğinden gelen su sıcak olabilir. En az 1 saat boyunca cihazın soğumasını bekleyin.

UK Для оптимального відпарювання важливо регулярно видаляти накип і забруднення всередині пристрою. Тому рекомендується виконувати очищення від накипу щонайменше раз на місяць.

Перед видаленням накипу перевірте, чи рівень води в резервуарі для води вище позначки **MIN**, після чого поставте пристрій на підлогу біля дренажного отвору.

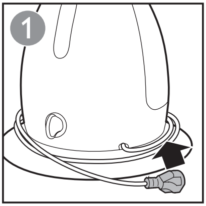
Увага! Після відпарювання вода з отвору для легкого споліскування може бути гарячою. Дайте пристрою охолонути протягом щонайменше 1 години.

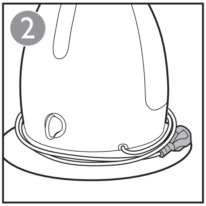
NL Voor optimale stoomprestaties is het belangrijk om regelmatig kalkaanslag en onzuiverheden uit het apparaat te verwijderen. Het is daarom raadzaam om het Calc-Clean-proces ten minste eenmaal per maand uit te voeren.

Zorg dat het waterniveau in het waterreservoir boven de **MIN**-aanduiding ligt en plaats het apparaat op de vloer bij een afvoergat voordat u de Calc-Clean-functie start.

Waarschuwing: water dat uit het spoelgat komt, kan heet zijn na een stoomsessie. Laat het apparaat ten minste 1 uur afkoelen.









EN Wind the cord around the base and carry the appliance by the grip for easy transportation.

CS Obtočte kabel kolem základny a přístroj přenášejte za rukojeť.

DE Wickeln Sie das Kabel um die Basis, und tragen Sie das Gerät für einen einfachen Transport am Griff.

FR Enroulez le cordon autour du socle et portez l’appareil par la poignée pour un transport aisé.

HU Az egyszerűbb szállításhoz tekerje a vezetéket a készülék talpazatára, és a fogantyújánál fogja meg a készüléket.

KK Оңай тасымалдау үшін, сымды түбіне орап, құрылғыны тұтқасынан ұстап тасыңыз.

PL Owijaj przewód wokół podstawy i korzystaj z uchwytu, aby łatwo przenosić urządzenie.

RU Намотайте шнур вокруг основания и переносите прибор, держа его за ручку.

SK Kábel naviňte okolo podstavca, zariadenie uchopte za držadlo a ľahko preneste.

TR Kabloyu cihazın tabanına sarın ve kolay taşıma için cihazı sapından tutun.

UK Намотайте шнур на основу та переносьте пристрій, тримаючи за ручку.

NL Wikkel het snoer rond het voetstuk en gebruik de handgreep op het apparaat om het eenvoudig te verplaatsen.

EN

Problem	Possible cause	Solution
The appliance produces no steam or irregular steam.	The steamer has not heated up sufficiently.	Let the appliance heat up for approximately 45 seconds. Use for faster heat up (GC536 only).
	Steam has condensed in the hose.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	The water level is below the **MIN** level indication or the tank is not inserted properly.	Refill the water tank and insert it properly until you hear a "click" sound.
	Too much scale has built up in the appliance.	Perform easy rinse process. Refer to section.
Water droplets drip from the steamer head or the appliance produces a croaking sound.	You have left the steamer head and/or the steam supply hose in horizontal position for a long time.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
	When the hose forms a U-shape, condensation in the hose cannot flow back into the water tank.	Lift the steamer head to straighten the hose vertically. This allows any condensation to flow back.
An excessive amount of water drips out of the steamer head when the appliance is heating up.	The water in the appliance is dirty or has been left inside the appliance for a long time.	Perform easy rinse process. Refer to section.
Water leaks out from the steamer base.	You have not closed the water tank cap or easy rinse knob securely.	Close the water tank cap and easy rinse knob securely.
	The water tank is not inserted properly.	Insert the tank properly until you hear a "click" sound.
A few water droplets come out when the water tank is detached.	This is part of the water inlet design.	This is normal.

CS

Problém	Možná příčina	Řešení
Přístroj nevytváří žádnou páru nebo tak činí nepravidelně.	Napařovač není dostatečně zahřátý.	Nechte přístroj zhruba 45 sekund zahřívat. K rychlejšímu zahřátí použijte (pouze model GC536).
	V hadici zkondenzovala pára.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
	Hladina vody je pod označením hladiny **MIN** nebo nádržka není řádně nasazená.	Doplňte vodní nádržku a nasaďte ji správně, abyste uslyšeli cvaknutí.
	V přístroji se nahromadilo příliš mnoho vodního kamene..	Proveďte postup snadného propláchnutí. Viz část .
Z hlavy napařovače odkapává voda nebo přístroj vrže..	Nechali jste hlavu napařovače nebo přívodní hadici páry příliš dlouho ve vodorovné poloze.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
	Když hadice vytvoří tvar U, kondenzace v hadici nemůže stékat zpět do vodní nádržky.	Zvedněte hlavu napařovače, aby se hadice svisle narovnala. To umožní stéct kondenzaci zpátky.
Když se přístroj zahřívá, odkapává z hlavy napařovače nadměrné množství vody.	Voda v přístroji je špinavá nebo byla v přístroji příliš dlouhou dobu.	Proveďte postup snadného propláchnutí. Viz část .
Ze základny napařovače uniká voda.	Nezavřeli jste pevně víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování.	Zavřete pevně víčko vodní nádržky nebo knoflík snadného proplachování.
	Vodní nádržka není řádně nasazená.	Vložte nádržku řádně, dokud neuslyšíte cvaknutí.
Při odpojení vodní nádržky odpadne pár kapek vody.	Jedná se o součást speciálního provedení přívodu vody.	To je normální jev.

? DE

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät erzeugt keinen oder ungleichmäßigen Dampf.	Die Dampfeinheit heizt nicht ausreichend auf.	Lassen Sie das Gerät ungefähr 45 Sekunden lang aufheizen. Verwenden Sie für schnelleres Aufheizen (nur GC536).
	Dampf hat sich im Schlauch kondensiert.	Heben Sie den Kopf der Dampfeinheit an, sodass der Schlauch vertikal verläuft. So kann eventuelles Kondenswasser zurückfließen.
	Der Wasserstand ist unterhalb der **MIN**-Markierung, oder der Wasserbehälter wurde nicht ordnungsgemäß eingesetzt.	Füllen Sie den Wasserbehälter auf, und setzen Sie ihn ordnungsgemäß ein, bis er hörbar einrastet.
	Es hat sich zu viel Kalk im Gerät abgelagert.	Führen Sie das einfache Ausspülen durch. Beziehen Sie sich auf den Abschnitt .
Vom Kopf der Dampfeinheit tropft Wasser bzw. das Gerät erzeugt einen krächzenden Ton.	Sie haben den Kopf der Dampfeinheit bzw. den Verbindungsschlauch für eine lange Zeit in horizontaler Lage belassen.	Heben Sie den Kopf der Dampfeinheit an, sodass der Schlauch vertikal verläuft. So kann eventuelles Kondenswasser zurückfließen.
	Wenn der Schlauch eine U-Form bildet, kann vorhandenes Kondenswasser im Schlauch nicht zurück in den Wasserbehälter fließen.	Heben Sie den Kopf der Dampfeinheit an, sodass der Schlauch vertikal verläuft. So kann eventuelles Kondenswasser zurückfließen.
Eine übermäßige Menge Wasser tropft aus dem Kopf der Dampfeinheit, wenn das Gerät aufheizt.	Das Wasser im Gerät ist schmutzig oder befand sich für eine lange Zeit innerhalb des Geräts.	Führen Sie das einfache Ausspülen durch. Beziehen Sie sich auf den Abschnitt .
Wasser tritt aus der Basis der Dampfeinheit aus.	Sie haben den Verschluss des Wasserbehälters oder den Ausspülknopf nicht ordnungsgemäß verschlossen.	Schließen Sie den Verschluss des Wasserbehälters oder den Ausspülknopf ordnungsgemäß.
	Der Wasserbehälter ist nicht ordnungsgemäß eingesetzt.	Setzen Sie den Wasserbehälter ordnungsgemäß ein, bis er hörbar einrastet.
Wenn der Wasserbehälter abgenommen wird, treten einige Wassertropfen aus.	Dies hängt mit der speziellen Form der Einfüllöffnung zusammen.	Das ist normal.

FR

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne produit pas de vapeur ou une vapeur irrégulière.	Le défroisseur n'a pas suffisamment chauffé.	Laissez l'appareil chauffer pendant environ 45 secondes. Utilisez pour une montée en température plus rapide (GC536 uniquement).
	De la vapeur s'est condensée dans le cordon.	Soulevez la tête du défroisseur pour redresser le cordon verticalement. Cela permet à la condensation de s'écouler.
	Le niveau d'eau est inférieur à l'indication **MIN** ou le réservoir n'a pas été correctement inséré.	Remplissez le réservoir d'eau et insérez-le correctement jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ».
	Un excès de calcaire s'est formé dans l'appareil.	Procédez au rinçage facile. Reportez-vous à la section .
Des gouttes d'eau s'écoulent de la tête du défroisseur ou l'appareil émet un bruit rauque.	Vous avez laissé la tête du défroisseur et/ou le cordon d'arrivée de la vapeur en position horizontale pendant une longue période.	Soulevez la tête du défroisseur pour redresser le cordon verticalement. Cela permet à la condensation de s'écouler.
	Lorsque le cordon forme un U, la condensation présente dans celui-ci ne peut pas retourner dans le réservoir d'eau.	Soulevez la tête du défroisseur pour redresser le cordon verticalement. Cela permet à la condensation de s'écouler.
Une quantité excessive d'eau s'écoule de la tête du défroisseur lorsque l'appareil chauffe.	L'eau présente dans l'appareil est sale ou a stagné trop longtemps dans l'appareil.	Procédez au rinçage facile. Reportez-vous à la section .
De l'eau coule de la base du défroisseur.	Vous n'avez pas fermé correctement le bouchon du réservoir d'eau ou le bouton de rinçage facile.	Fermez correctement le bouchon du réservoir d'eau ou le bouton de rinçage facile.
	Le réservoir d'eau n'a pas été inséré correctement.	Insérez le réservoir correctement jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ».
Quelques gouttes d'eau s'écoulent lorsqu'on retire le réservoir d'eau.	Cela fait partie de la conception spéciale de remplissage d'eau.	Ce phénomène est normal.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülékből nem jön gőz, vagy a gőz egyenetlen.	The steamer has not heated up sufficiently.	Körülbelül 45 másodpercig hagyja a készüléket felmelegedni. A gyorsabb felmelegítéshez használja a funkciót (csak a GC536 esetében).
	A gőz lecsapódott a csőben.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
	Ha a vízszint a **MIN** jelzés alatt van, a víztartályt nem megfelelően helyezték be.	Töltse fel újra a víztartályt, és tolja be addig, amíg kattanó hangot nem hall.
	Túl sok vízkő halmozódott fel a készülékben.	Végezze el az egyszerű öblítési eljárást. Lásd az fejezetet.
A gőzölőfejből víz csöpög, vagy a készülék szörcsögő hangot ad.	A gőzölőfej és/vagy a gőzellátó cső túl sokáig volt vízszintes helyzetben.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
	Ha a cső U alakot vesz fel, a benne lecsapódó víz nem tud visszafolyni a víztartályba.	Emelje fel a gőzölőfejet, hogy a cső függőleges helyzetbe kerüljön. Ekkor a lecsapódott víz visszafolyik.
A készülék melegedése közben sok víz távozik a gőzölőfejből.	A készülékben lévő víz szennyezett, vagy túl sok ideig volt a készülékben.	Végezze el az egyszerű öblítési eljárást. Lásd az fejezetet.
A készülék talpazatából víz szivárog.	Nem megfelelően zárta le a víztartály fedelét vagy az egyszerű öblítéshez szolgáló forgatógombot.	Zárja le a víztartály fedelét vagy az egyszerű öblítéshez szolgáló forgatógombot megfelelően.
	A víztartály nem megfelelően van a gőzfejlesztőbe helyezve.	Behelyezéskor addig tolja a víztartályt befelé, amíg kattanást nem hall.
A víztartály leválasztásakor néhány csepp víz jön a készülékből.	Ez a készülék vízbetöltő nyílásának sajátos kivitele miatt van így.	Ez normális jelenség.

KK

Ақаулық	Мүмкін себептер	Шешімі
Құрылғы бу шығармайды немесе бу тұрақсыз шығады.	Бу үтігі жеткілікті түрде қызбаған.	Құрылғыны шамамен 45 секунд ысытып алыңыз. Жылдамырақ ысыту үшін түймесін қолданыңыз (тек GC536 only).
	Бу шлангта суға айналып кетті.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл консендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Су деңгейі MIN деңгей көрсеткішінен төмен немесе ыдыс дұрыс салынбаған.	Су ыдысын қайтадан толтырып, оны «сырт» еткен дыбыс естілгенше орнына дұрыстап салыңыз.
	Құрылғыда тым көп қақ жиналып қалған.	Оңай шаю процесін орындаңыз. бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің басынан су тамшылары тамады немесе құрылғыдан құрылдаған дыбыс шығады.	Бу үтігінің басын және/немесе бу беретін шлангты ұзақ уақыт көлденеңінен жатқызып қойған шығарсыз.	Шлангыны тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл консендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
	Шланг U пішінді болып иілгенде, шлангтағы конденсат су ыдысына кері қарай ағып кіре алмайды.	Шлангты тігінен түзету үшін бу үтігінің басын көтеріңіз. Бұл консендаттың кері ағып кетуіне мүмкіндік береді.
Құрылғы қызып жатқанда артық су мөлшері бу үтігінің басынан тамшылап шығады.	Құрылғыдағы су лас немесе құрылғыда ұзақ уақытқа қалып қойған.	Оңай шаю процесін орындаңыз. бөлімін қараңыз.
Бу үтігінің түбінен су шығады.	Су ыдысының қақпағын немесе оңай шаю бұрағышын мықтап жаппағансыз.	Су ыдысының қақпағы мен оңай шаю бұрағышын мықтап жабыңыз.
	Су ыдысы дұрыстап салынбаған.	Ыдысты «сырт» еткен дыбыс естілгенше орнына дұрыстап салыңыз.
Су ыдысын ажыратқанда бірнеше су тамшысы шығады.	Бұл – су кіретін арнайы жол дизайнының бір бөлігі.	Бұл – қалыпты нәрсе.

PL

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie produkuje pary lub jest ona uwalniana w sposób nieregularny.	Urządzenie parowe nie nagrzało się dostatecznie.	Odczekaj ok. 45 sekund, aż urządzenie się nagrzeje. Używaj , aby przyspieszyć nagrzewanie (tylko model GC536).
	Para skropliła się wewnątrz węża.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia.
	Poziom wody w zbiorniczku nie przekracza oznaczenia **MIN** lub zbiorniczek został nieprawidłowo zamontowany.	Napełnij zbiorniczek wodą i zamontuj go w prawidłowy sposób, tak aby usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie".
	Wewnątrz urządzenia nagromadziła się zbyt duża ilość kamienia.	Przeprowadź proces płukania. Patrz część .
Z dyszy parowej wydobywają się krople wody lub urządzenie wydaje niepokojący dźwięk.	Dyszę parową i/lub wąż pary pozostawiono w pozycji poziomej na długi czas.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia.
	Gdy wąż przybierze kształt litery „U", powrót skroplonej pary wodnej z węża do zbiorniczka wody jest niemożliwy.	Unieś dyszę parową, aby rozprostować wąż w pionie. Spowoduje to powrót skroplonej pary wodnej do urządzenia..
Podczas nagrzewania się urządzenia z dyszy parowej wydobywa się nadmierna ilość wody.	Woda wewnątrz urządzenia jest brudna lub została pozostawiona na zbyt długi czas.	Przeprowadź proces płukania. Patrz część .
Z dyszy parowej wycieka woda.	Nie zamknięto prawidłowo nasadki zbiorniczka wody lub pokrętła otworu płukania.	Prawidłowo załóż nasadkę zbiorniczka wody i dokręć pokrętło otworu płukania.
	Zbiorniczek wody nie został prawidłowo zamontowany.	Zamontuj zbiorniczek w prawidłowy sposób, tak aby usłyszeć charakterystyczne „kliknięcie".
Po zdjęciu zbiorniczka wody z urządzenia wypływa kilka kropel wody.	Wynika to ze specjalnej konstrukcji otworu wlewowego wody.	Jest to zjawisko normalne.

RU

Проблема	Возможная причина	Решение
Подача пара происходит нерегулярно или отсутствует.	Отпариватель не нагрелся до необходимой температуры.	Дайте прибору нагреться в течение примерно 45 секунд. Для ускорения нагрева используйте (только для модели GC536).
	Пар сконденсировался в шланге.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Уровень воды в резервуаре ниже отметки MIN, или резервуар установлен неправильно.	Наполните резервуар для воды и вставьте его до щелчка.
	В приборе скопилось слишком много накипи.	Выполните очистку. См. информацию в разделе .
Из сопла отпаривателя капает вода или прибор издает булькающий звук.	Сопло отпаривателя и/или шланг подачи пара долго находились в горизонтальном положении.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
	Если шланг принимает U-образную форму, скопившийся конденсат не может поступать обратно в резервуар для воды.	Поднимите сопло отпаривателя вертикально, чтобы распрямить шланг. В таком положении весь конденсат попадет обратно в резервуар для воды.
Во время нагрева прибора из сопла поступают капли воды.	В приборе используется грязная вода, или вода находилась в приборе в течение длительного времени.	Выполните очистку. См. информацию в разделе .
Из основания отпаривателя вытекает вода.	Не закрыта крышка резервуара для воды или клапан очистки.	Закройте крышку резервуара для воды и клапан очистки.
	Резервуар для воды установлен неправильно.	Установите резервуар для воды до щелчка.
При извлечении резервуара капает вода.	Это особенность конструкции отверстия для залива воды.	Это нормально.

SK

Problém	Možná príčina	Riešenie
Zariadenie nevytvára paru alebo prúd pary nie je súvislý.	Zariadenie na naparovanie sa dostatočne nezahrialo.	Zariadenie nechajte zahrievať po dobu približne 45 sekúnd. Stlačením tlačidla dosiahnete rýchlejšie zahriatie (len pre model GC536).
	V hadici sa nahromadila skondenzovaná para.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka.
	Hladina vody v zásobníku nedosahuje značku **MIN** alebo je zásobník vložený nesprávne.	Doplňte do zásobníka vodu, vložte ho správne a zatlačte, až kým nebudete počuť ,,cvaknutie“.
	V zariadení sa nahromadilo príliš veľa vodného kameňa.	Vykonajte cyklus jednoduchého vypláchnutia. Pozrite si časť .
Z naparovacej hlavice odkvapkáva voda alebo zariadenie vydáva chrapot.	Naparovaciu hlavicu alebo prívodnú hadicu pary ste dlho ponechali vo vodorovnej polohe.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka.
	Keď je hadica zvlnená do tvaru U, skondenzovaná para nemôže stiecť späť do zásobníka na vodu.	Zdvihnutím naparovacej hlavice narovnajte hadicu do zvislej polohy. Skondenzovaná para stečie späť do zásobníka.
Pri zahrievaní zariadenia uniká z naparovacej hlavice veľmi veľa vody.	Voda v zariadení je špinavá alebo ste ju v zariadení ponechali príliš dlho.	Vykonajte cyklus jednoduchého vypláchnutia. Pozrite si časť
Z podstavca zariadenia na naparovanie uniká voda.	Nezavreli ste správne uzáver zásobníka na vodu alebo uzáver jednoduchého vyplachovania.	Uistite sa, že je uzáver zásobníka na vodu alebo uzáver jednoduchého vyplachovania správne zavretý.
	Zásobník na vodu je vložený nesprávne.	Vložte zásobník na vodu a zatlačte ho, až kým nebudete počuť ,,cvaknutie“.
Po odpojení zásobníka na vodu môžu zo zariadenia unikať kvapôčky vody.	Je to spôsobené špeciálnou konštrukciou prívodu vody.	Ide o bežný jav.

TR

Sorun	Olası Nedeni	Çözüm
Cihaz hiç buhar üretmiyor veya düzensiz buhar üretiyor.	Buhar üretici yeterince ısınmamıştır.	Yaklaşık 45 saniye boyunca cihazın ısınmasını bekleyin. Cihazın daha hızlı ısınması için ayarını kullanın (sadece GC536).
	Buhar hortumda yoğunlaşmıştır.	Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar.
	Su seviyesi **MIN** seviye göstergesinin altında veya hazne düzgün bir şekilde takılmamış.	Su haznesini yeniden doldurun ve “klik” sesini duyana kadar düzgün bir şekilde yerleştirin.
	Cihazda çok fazla kireç birikmiştir.	Kolay yıkama işlemini uygulayın. Bkz. bölümü.
Buhar üretici başlığından su damlacıkları akıyor veya cihaz garip sesler çıkarıyor.	Buhar üretici başlığını ve/veya buhar besleme hortumunu uzun süre yatay konumda bırakmışsınızdır.	Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar.
	Hortum U şeklini aldığında hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akamaz.	Hortumu düzleştirerek dik konuma için buhar üretici başlığını kaldırın. Bu sayede hortumda yoğunlaşan su, su haznesine geri akar.
Cihaz ısınırken, buhar üretici başlığından aşırı bir miktar su sızıyor.	Cihazın içindeki su kirli veya uzun süre cihazda bırakılmış olabilir.	Kolay yıkama işlemini uygulayın. Bkz. bölümü.
Buhar üreticinin tabanından su damlıyor.	Su haznesinin kapağını veya kolay yıkama düğmesini güvenli bir şekilde kapatmamışsınızdır.	Su haznesin kapağını ve kolay yıkama düğmesini güvenli bir şekilde kapatın.
	Su haznesi düzgün takılmamıştır.	Hazneyi “klik” sesini duyana kadar düzgün bir şekilde yerleştirin.
Su haznesi çıkarıldığında birkaç damla su dışarı akar.	Bu, özel su girişi tasarımının bir parçasıdır.	Bu durum normaldir.

? UK

Проблема	Можлива причина	Вирішення
Пара не подається або подається нерегулярно.	Відпарювач недостатньо нагрівся.	Дайте пристрою нагрітися протягом приблизно 45 секунд. Для швидшого нагрівання використовуйте (лише GC536).
	Пара сконденсувалася у шлангу.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
	Рівень води нижче позначки **MIN** або резервуар встановлено неправильно.	Наповніть резервуар для води та вставте його належним чином до клацання.
	У пристрої утворилося надто багато накипу.	Виконайте очищення. Читайте розділ .
Із головки відпарювача скапує вода або пристрій видає звуки булькання.	Головка відпарювача та/або шланг подачі пари довго перебували в горизонтальному положенні.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
	Коли шланг набуває U-подібної форми, конденсат у ньому не може потрапляти назад у резервуар для води.	Підніміть головку відпарювача, щоб випрямити шланг вертикально. Конденсат потече назад.
Під час нагрівання пристрою з головки відпарювача скапує надто багато води.	Вода у пристрої брудна або довго знаходилася у ньому.	Виконайте очищення. Читайте розділ .
Із платформи відпарювача витікає вода.	Погано закрито кришку резервуара для води або регулятор очищення.	Добре закрийте кришку резервуара для води та регулятор очищення.
	Неправильно вставлено резервуар для води.	Вставте резервуар належним чином до клацання.
Під час від'єднання резервуара для води капає вода.	Це особливість конструкції отвору для води.	Це нормально.

NL

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat produceert onregelmatige of geen stoom.	De stomer is niet voldoende opgewarmd.	Laat het apparaat ongeveer 45 seconden opwarmen. Gebruik voor sneller opwarmen (alleen GC536).
	Er is stoom in de slang gecondenseerd.	Til de stomer op om de slang verticaal recht te trekken. Hierdoor kan het condenswater terugstromen.
	Het waterniveau ligt onder de **MIN**-aanduiding of het reservoir is niet juist geplaatst.	Vul het waterreservoir en plaats het op de juiste wijze tot u een klik hoort.
	Er heeft zich te veel kalk opgebouwd in het apparaat.	Voer het eenvoudige spoelproces uit. Raadpleeg het gedeelte .
Er lekken waterdruppels uit de stoomkop of het apparaat maakt een krassend geluid.	U hebt de stoomkop en/of de stoomtoevoerslang lange tijd horizontaal laten liggen.	Til de stomer op om de slang verticaal recht te trekken. Hierdoor kan het condenswater terugstromen.
	Wanneer de slang een U-vorm heeft, kan de condens die zich in de slang bevindt, niet teruglopen in het waterreservoir.	Til de stomer op om de slang verticaal recht te trekken. Hierdoor kan het condenswater terugstromen.
Een grote hoeveelheid water druppelt uit de stoomkop wanneer het apparaat opwarmt.	Het water in het apparaat is vuil of heeft te lang in het apparaat gezeten.	Voer het eenvoudige spoelproces uit. Raadpleeg het gedeelte .
Er lekt water uit het voetstuk van de stomer.	U hebt de dop van het waterreservoir of de schoonspoelknop niet goed gesloten.	Zorg dat de dop van het waterreservoir of de schoonspoelknop goed is gesloten.
	Het waterreservoir is niet goed geplaatst.	Plaats het waterreservoir op de juiste wijze tot u een klik hoort.
Er lekken een paar waterdruppels wanneer het waterreservoir is verwijderd.	Dit hoort bij het speciale ontwerp van de waterinlaat.	Dit is normaal.

RU **Изготовитель:** "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер на территорию России и Таможенного Союза: ООО "Филипс", Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 495 961-1111

GC532: 220-240 V; 50-60 Hz; 1512-1800 W

GC534, GC536: 220-240 V; 50-60 Hz; 1680-2000 W

Для бытовых нужд

KK **Өндіруші:** "Филипс Консьюмер Лайфстайл Б.В.", Туссендиепен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Ресей және Кедендік Одақ территориясына импорттаушы: "Филипс" ЖШҚ, Ресей Федерациясы, 123022 Мәскеу қаласы, Сергей Макеев көшесі, 13-үй, тел. +7 495 961-1111

GC532: 220-240 V; 50-60 Hz; 1512-1800 W

GC534, GC 536: 220-240 V; 50-60 Hz; 1680-2000 W

Тұрмыстық қажеттіліктерге арналған


www.philips.com/support

Specifications are subject to change without notice

100% recycled paper
100% papier recyclé

4239 000 91785